

**Zahtjev za priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije
Hrvatskoj – stručno priznanje**
*Application for the recognition of foreign higher qualification /
professional recognition*

Primljeno:	29.11.2011 13:29:13
Klasifikacijska oznaka	Org. jed.
UP/I-602-06/11-01/1413	03-01/20
Urudžbeni broj:	Pril. Vrij.
2199-15-11-0001	0 0



Sukladno odredbama Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija, stručni i akademski nazivi niti akademski stupanj, već se formalno potvrđuju u svrhu općeg pristupa tržištu rada Republici Hrvatskoj. Ukoliko se za priznanje u Hrvatskoj traži i ispunjavanje dodatnih posebnih uvjeta, o istima odlučuju nadležna tijela za pojedinu profesiju.

In accordance with the provisions of the Act on Recognition of Foreign Education Qualifications, professional and academic titles as well as academic degrees are not awarded in the process of professional recognition, but the value of a foreign education qualification is acknowledged formally for the purpose of accession to the labor market in the Republic of Croatia. If the fulfillment of additional requirements is requested for the purpose of employment in a specific profession in the Republic of Croatia, the same are decided by the competent authorities for each profession.

1. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTEJA / INFORMATION ABOUT APPLICANT

A. Osobni podaci podnositelja zahtjeva / Applicant's personal information:

Ime / First Name	Prezime (i rođeno prezime) / Last Name (and birth name)
Datum rođenja / Date of birth 12.02.1970	Grad i država rođenja / City and Country of birth Zagreb, Hrvatska
Državljanstvo / Citizenship Hrvatsko	Spol: Žensko / Female Muško / Male Muško
Ulica i broj / Street and number	Poštanski broj i mjesto / Zip code, City 10000 Zagreb
Država / Country Hrvatska	E-pošta / E-mail
Telefonski broj / Phone number	Broj mobilnog telefona / Cell phone number

B. Želim povrat originalne dokumentacije (zaokružiti) / I wish my original documents to be returned (circle):

☒ DA / YES ☐ NE / NO

C. Rješenje i originalnu dokumentaciju dostaviti na adresu (zaokružiti) / Address where you want final Decision and original documents to be delivered (circle):

• podnositelja zahtjeva / Applicant's address <input checked="" type="checkbox"/>
• neku drugu / Other <input type="checkbox"/>
Ime i prezime / Name and last name
Ulica i broj / Street and number:
Poštanski broj, mjesto i država / Zip code, city, country

**2. PODACI O STEČENOJ INOZEMNOJ VISOKOŠKOLSKOJ KVALIFIKACIJI ZA KOJU SE TRAŽI
PRIZNAVANJE / INFORMATION ABOUT HIGHER EDUCATION QUALIFICATION**

Naziv visokoškolske institucije na izvornom jeziku / <i>Original name of higher education institution</i> HKU - Hoogeschool voor de Kunsten Utrecht		
Adresa visokoškolske institucije / <i>Address of higher institution</i> Janskerkhof 18 - 3512 BM		
Grad / <i>City</i> Utrecht		
Država / <i>Country</i> The Netherlands		
Web adresa visokoškolske institucije / <i>Web address of higher institution</i> http://www.hku.nl		
Naziv studija / <i>Higher education program</i> Theater and Education		
Način studiranja (npr. redovno, večernji, virtualni / <i>Form of study e.g. full time, evening courses, on-line</i>) redovno		
Naziv inozemne visokoškolske kvalifikacije čije se priznavanje traži na izvornom jeziku i kako je naveden u izvornoj javnoj ispravi / <i>Name of higher education qualification, the recognition of which is requested, in original language as stated in original supporting public document</i> baccalaureus		
Naziv javne isprave kojom se dokazuje inozemna visokoškolska kvalifikacija, na izvornom jeziku / <i>Name of supporting public document proving higher education qualification, the recognition of which is requested, in original language as stated in original supporting public document (npr./for example Diploma, Certificate)</i> svjedodžba visokog obrazovanja		
Vrsta studija (zaokružiti) / <i>Type of study (circle):</i> <ul style="list-style-type: none">sveučilišni / <i>academic</i> <input type="checkbox"/>stručni / <i>professional</i> <input checked="" type="checkbox"/>		
Službeno trajanje studija (broj godina) / <i>Official length of study (in years)</i> 5 godina / years		
Datum upisa na studij / <i>Date of enrollment</i>		/1/8/1993
Datum završetka studija / <i>Date of finishing the study</i>		/11/6/1997
Datum stjecanja kvalifikacije / <i>Date of acquisition of qualification</i>		/11/6/1997
Uvjeti stjecanja inozemne visokoškolske kvalifikacije (zaokružiti) / <i>Graduation requirements (circle):</i>		
<ul style="list-style-type: none">pisani rad / <i>thesis</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none">završni ispiti / <i>exams</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none">drugo / <i>other</i> <input type="checkbox"/>

3. PRIJAŠNJE OBRAZOVANJE / PREVIOUS EDUCATION

A. Osnovno i srednjoškolsko obrazovanje / Primary and secondary school education

Naziv institucije / Institution	Grad i država / City and country	Naziv stečene kvalifikacije / Acquired qualification	Godina upisa / Enrolled	Godina završetka / Finished
O.Š. Krešo Rakić	Zagreb, Republika Hrvatska, Jugoslavija		1976	1984
MIOC Matematičko Informatički Obrazovani Centar	Zagreb, Republika Hrvatska, Jugoslavija	Matematičar Informatičar	1984	1988

B. Prijašnje stečeno visoko obrazovanje / Other higher education

Naziv visokoškolske institucije / Higher education institution	Grad i država / City and country	Naziv stečene kvalifikacije / Acquired qualification	Godina upisa / Enrolled	Godina završetka / Finished

4. DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO PRILOŽITI UZ OBRAZAC ZAHTJEVA /

ENCLOSURES TO THE APPLICATION FORM:

1. Izvornik ili ovjerena preslika inozemne visokoškolske kvalifikacije čije se priznavanje traži (potvrde i uvjerenja ne uvažavamo) / *Original or the certified copy of the foreign qualification (we do not accept confirmations or substitute documents of foreign qualification);*
2. Original službenog dokumenta izdanog od strane visokog učilišta koji sadrži slijedeće: položene ispite s ocjenama, službeni naziv i trajanje studijskog programa te uvjete upisa (npr. diploma supplement, prijepis ocjena i /ili neki drugi službeni dokument izdan od visokog učilišta) / *Original of the official document issued by the higher education institution containing the information on: subjects (exams) taken and grades, official name and duration of the study program and admission requirements (e.g. diploma supplement, transcript with regard to the above mentioned information or some other official document);*
3. Ovjerene prijevode dokumenata pod točkama 1 i 2 na hrvatski jezik / *Certified Croatian translations of the documents mentioned above in Points 1 and 2 ;*
4. Ovjerenu presliku prethodno stečenih visokoškolskih kvalifikacija, ukoliko postoje / *Certified copies of previously acquired higher education qualification(s), if any.*
5. Potvrdu o državljanstvu (original ili ovjerena preslika domovnice za hrvatske državljane / ovjerena preslika putovnice za strane državljane), statusu izbjeglice ili prognanika / *Certificate of citizenship (original or certified copy of the "domovnica" or passport for foreigners), certificate of refugee status or status of exile;*
6. Potvrdu o uplati naknade za troškove postupka / *Proof of payment of administrative fees;*
7. Rješenje nadležnog tijela ili presliku vjenčanog lista (osobe koje su promijenile ime i/ili prezime) / *Copy of the marriage certificate or official decision of the competent authority (for those applicants who changed their first and/or last name);*
8. Jedan primjerak neovjerenih preslika svih priloženih dokumenata kao i obrasca zahtjeva za priznavanje visokoškolskih inozemnih kvalifikacija / *Copy of all enclosed documents including the application form,;*

Napomene / Notes:

- ukoliko je Zahtjev nepotpun, bit ćete pisanim putem obaviješteni o potrebnoj nadopuni dokumentacije / *Should any document be missing the Office will send you a written request to enclose it;*
- ukoliko inozemna visokoškolska kvalifikacija čije priznavanje se traži nije izdana od strane visokoškolske ustanove na latiničnom ili ćirilichnom pismu, potrebno je zatražiti od nadležne institucije izdavanje nove kvalifikacije na nekom od ta dva pisma / *If qualification is not issued in Latin or Cyrillic alphabet, applicant needs to request, from competent higher education institution, new qualification issued in one of mentioned alphabets;*
- dokumente izdane na bosanskom ili srpskom jeziku, ukoliko su na latiničnom pismu, nije potrebno prevoditi / *Translation of documents issued in Bosnian or Serbian language is not required if they are issued in Latin alphabet;*
- preslike službenih dokumenata u Republici Hrvatskoj ovjerava javni bilježnik / *We accept certified copies made by authorized public notary;*
- prijevod na hrvatski jezik vrši stalni sudski tumač za strani jezik na kojemu je izdana inozemna visokoškolska kvalifikacija / *We accept certified translations only made by court interpreters certified for the language in which the qualification is issued;*
- priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije stečene u državama bivšeg SSSR-a, Rumunjskoj, Albaniji i Bugarskoj vrši se uz prilaganje izvornika kvalifikacije (diploma u originalu) / *Applicants that completed their higher education in former SSSR, Romania, Albania and Bulgaria are required to enclose the original qualification (original diploma);*
- na vaš pisani zahtjev, ukoliko je predana dokumentacija potpuna, Nacionalni ENIC/NARIC ured izdaje potvrdu o pokrenutom postupku priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije / *Upon your formal request, if the application is complete, National ENIC/NARIC office will issue a formal confirmation that the process of recognition is in progress;*
- Ukoliko posjedujete pravomoćni dokument (odluka, rješenje, zaključak i sl.) kojim je u Republici Hrvatskoj prethodno već riješen postupak priznavanja istovrijednosti (tzv. nostrifikacija) inozemne visokoškolske kvalifikacije čije priznavanje tražite molimo priložite original ili ovjerenu presliku dokumenta / *If you possess the legally valid document (decision, conclusion) upon which your qualification has been already nostrified in the Republic of Croatia please enclose an original or certified copy of the document*
- Prikupljenu dokumentaciju za stručno priznavanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija **POŠALJITE ISKLJUČIVO POŠTOM** na adresu / **Collected documentation should be POSTED to the address:**

AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE
Nacionalni ENIC/NARIC ured
Donje Svetice 38/V, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska

PAŽNJA!

Proces ne može službeno započeti dok sva potrebna dokumentacija ne bude predana! Molimo da dokumente složite sukladno navedenim brojevima pod kojima se traže kako bi se izbjegle pogreške i ubrzao postupak priznavanja.

ATTENTION!

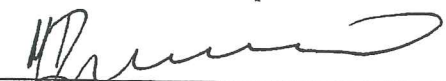
The process of recognition cannot officially start if the application is incomplete! Please, assort documents, according to the numbers listed prior, in order to avoid mistakes and speed up the process.

Svojim potpisom potvrđujem da sam razumio/razumjela zahtjev i da su svi navedeni podaci točni.

By signing the form, I certify that I understood the application and that all the information provided is true and accurate.

U / In, Zagrebu
(grad / city)

22.11. 2011.
(datum / date)


(potpis podnositelja zahtjeva / applicant's signature)



REPUBLIKA HRVATSKA
AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE

KLASA: UP/I-602-06/11-01/1413
UR. BROJ: 355-03-01/20-11-0003

Zagreb, 2.12.2011. godine

Predmet: Potvrda o pokretanju postupka priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije
- izdaje se

Potvrđujemo da je Agencija za znanost i visoko obrazovanje, Nacionalni ENIC/NARIC ured, dana 29.11.2011. godine zaprimila zahtjev za priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije, koju je stekao 10000 Zagreb, Republika Hrvatska te je pokrenut postupak priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije.

Zahtjev je podnesen za priznavanje inozemne kvalifikacije Baccalaureus, koju je izdala institucija Hogeschool Voor De Kunsten Utrecht, Utrecht, Kraljevina Nizozemska.

ravnateljica

prof. dr. sc. Jasmina Hayranek

Dostaviti:

- 1.
2. U spis predmeta.

137 d, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
Utrecht School of the Arts

Faculty of Theatre

Getuigschrift Hoger Onderwijs

The examination board charged with holding the final exams of the
full-time Theatre degree course with the specialisation

Theatre & Education

declares that

born at

Zagreb, Croatia

on

12.02.1970

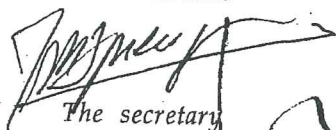
has successfully completed his exam in 1997

The exams were held according to article 7.10 of the Higher Education and Research Act (WHW, law gazette 1992, 593). Pursuant to articles 7.20 and 7.21 of the Higher Education and Research Act, the holder of this certificate shall have the right to use the titles of 'baccalaureus' and/or bachelor.

The exams comprised the subjects stated overleaf.

Utrecht, 11 June 1997

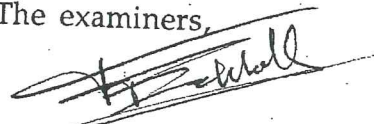

The examination board,
The chairman


The secretary

The examinee,



The examiners,

The external examiner,



The examination board
charged with holding the final exams
of the full-time Theatre degree course with the specialisation
Theatre & Education

declares that

born at Zagreb, Croatia on 12.02.1970

has completed the exams relating to
the following subjects:

- External Directing Project
- Internal Directing Projects
- Major Thesis
- Final Oral Exam

The theatre maker/educator is able to combine teaching, directing, organising and advising into a single profession. The key activity in that profession is the transfer of knowledge, skills and experience in the field of drama within a culturally diverse context.



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
/Visoka škola za umjetnost Utrecht/*

Fakultet za kazalište

Svjedodžba visokog obrazovanja

Ispitna komisija
zadužena za provođenje završnog ispita
na redovitom kazališnom studiju sa završnim studijskim usmjerenjem

Kazalište i obrazovanje

izjavljuje da je

rođen

12. veljače 1970.

u

Zagrebu (Hrvatska)

godine **1997.** navedeni ispit uspješno položio.

Ispit je proveden na temelju članka 7.10 Zakona o visokom obrazovanju i znanstvenom istraživanju (Državne novine 1992., 593).

Sukladno članku 7.20 Zakona o visokom obrazovanju i znanstvenom istraživanju dotična osoba ima pravo na naziv: prvostupnik (baccalaureus).

Ispit je sadržavao dijelove navedene ovdje na poledini.

Utrecht, **11. lipnja 1997.**

Ispitna komisija,
predsjednik
/vlastoručni potpis nečitljiv/
tajnik
/vlastoručni potpis nečitljiv/
ispitanik
/vlastoručni potpis nečitljiv/

Ispitivači,
/vlastoručni potpis nečitljiv/
/vlastoručni potpis nečitljiv/

Vanjski stručnjak,
/vlastoručni potpis nečitljiv/

**Nap. prev. Visoko obrazovanje u Nizozemskoj može biti sveučilišno i nesveučilišno, odnosno visoko stručno obrazovanje koje se provodi na visokim školama (hogeschool).*

Broj 97/11

Ja, SNJEŽANA CIMIĆ, stalni sudski tumač za nizozemski jezik, imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici, broj 4 Su-273/07-9 od 21. siječnja 2008.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku. *Danijska Cukman, prof. Dabarski breg 15*
Jablanovec, 17. studenoga 2011.



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht

Faculteit Theater

Getuigschrift Hoger Onderwijs

De examencommissie
belast met het afnemen van het afsluitend examen
van de voltijdse Opleiding Theater in de afstudeerrichting

Theatre & Education

verklaart dat

geboren

12 februari 1970

te

Zagreb (Kroatië)

genoemd examen in het jaar **1997** met goed gevolg heeft afgelegd.


Het examen is afgenomen op grond van artikel 7.10 van de Wet op het Hoger
Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek (Stb. 1992, 593).
Ingevolge artikel 7.20 van de Wet op het Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk
Onderzoek heeft betrokkene recht op het voeren van de titel: *baccalaureus*.

Het examen omvatte de aan de ommezijde vermelde onderdelen.

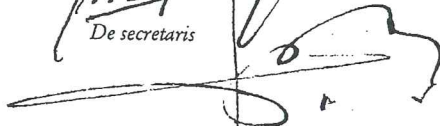
Utrecht, **11 juni** 1997

De examencommissie,

De voorzitter



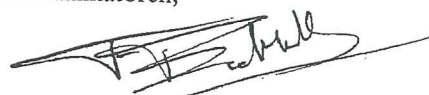

De secretaris



De geëxamineerde,



De examinatoren,

De extern deskundige,



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
/Visoka škola za umjetnost Utrecht/*
Fakultet za kazalište

Svjedodžba visokog obrazovanja

Ispitna komisija
zadužena za provođenje završnog ispita
na redovitom kazališnom studiju sa završnim studijskim usmjerenjem

Kazalište i obrazovanje

izjavljuje da je

rođen

12. veljače 1970.

u

Zagrebu (Hrvatska)

godine ***1997.*** navedeni ispit uspješno položio.

Ispit je proveden na temelju članka 7.10 Zakona o visokom obrazovanju i znanstvenom istraživanju (Državne novine 1992., 593).

Sukladno članku 7.20 Zakona o visokom obrazovanju i znanstvenom istraživanju dotična osoba ima pravo na naziv: prvostupnik (baccalaureus).

Ispit je sadržavao dijelove navedene ovdje na poledini.

Utrecht, ***11. lipnja 1997.***

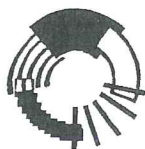
Ispitna komisija,
predsjednik
/vlastoručni potpis nečitljiv/
tajnik
/vlastoručni potpis nečitljiv/
ispitanik
/vlastoručni potpis nečitljiv/

Ispitivači,
/vlastoručni potpis nečitljiv/
/vlastoručni potpis nečitljiv/

Vanjski stručnjak,
/vlastoručni potpis nečitljiv/

*Nap. prev. Visoko obrazovanje u Nizozemskoj može biti sveučilišno i nesveučilišno, odnosno visokoškolsko obrazovanje koje se provodi na visokim školama (hogeschool).





HO-DIPLOMA SUPPLEMENT

Last name, first name	Date of birth 12/02/1970	Previous diploma FSB-Zagreb 1988
Entrance examination exemption on basis of articles 7.26/7.28/7.29 (Higher Education and Research Act)	Educational establishment Hogeschool voor de Kunsten Utrecht Faculty of Theatre	Degree awarded by Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
Name of document Getuigschrift Hoger Onderwijs	Type of programme professional degree programme	Field of study Theatre
Type of study full time	Length of programme 5 years	Specialisation Theatre & Education
Title conferred baccalaureus (bc.) Bachelor of Arts (BA)	Academic status theoretically eligible for admission to doctoral research programme	Professional status qualified to work in profession relevant to field of study
Date of admission 1/8/1993	Date of final examination 11/06/1997	

PROGRAMME CONSISTED OF THE FOLLOWING COURSES/SUBJECTS/EXAMINATIONS

COURSE

Name of subjects
(this information on next pages)

Credits
168

Exemptions/Prior credits/Study Abroad
exemption first year examination on basis
of article 7.30 (Higher Education and
research Act)

Practical period
• Wuppertal Schauspiel Bühnen,
Wuppertal
Germany, 2 months
• Theatre group Aluin, The Netherlands,
6 weeks

Directed

- 'The Dark' by Henry Newman
- 'Do I act' based on Chekhov's 'Bear'
- 'Hothouse' by Harold Pinter

- Chekhov's 'Anniversary'
- 'Tonight we might improvise' based on
Pirandello's 'Tonight we improvise'

Major thesis
title
Isn't it about time?

Credits
10

Grade
7

Final projects
External Directing Project
Internal Directing Projects

Credits
10
5

Grade
7
8

Final oral exam

Credits
5

Grade
7,5

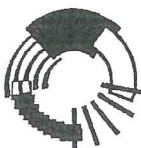
Certification
Date 11/06/97

Signature

Capacity
Chairman of
The Examination Board

Stamp

Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
Faculteit Theater
Janskerkhof 18 - 3512 BM Utrecht
030 - 231 25 90



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
Visoka škola za umjetnost Utrecht
Fakultet kazališta

Janskerkhof 18
3512 BM Utrecht
Nizozemska

DODATAK DIPLOMI

Prezime, ime

—

Datum rođenja

12.02.1970.

Prethodna diploma

FSB-Zagreb 1988.

Prijemni ispit

Izuzeće na temelju članaka

7.26/7.28/7.29

(Zakon o viskom školskom obrazovanju i znanstvenom istraživanju)

Naziv dokumenta

Getuigsschrift Hoger Onderwijs
/Svjedodžba visokog obrazovanja/

Obrazovna ustanova

Hogeschool voor de Kunsten Utrecht

/Visoka škola za umjetnost Utrecht/

Fakultet kazališta

Stupanj dodijelio

Hogeschool voor de Kunsten

Utrecht /Visoka škola za

umjetnost/

Vrsta studija

redovni

Dužina programa

5 godina

Smjer

Kazalište i obrazovanje

Dodjeljena titula

baccalaureus (be.)

Prvostupnik

Akademski status

teoretski ostvaruje pravo na
upis na doktorski istraživački
program

Stručni status

kvalificiran za rad u struci
vezano za područje studija

Datum upisa

1.8.1993.

Datum završnog ispita

11.06.1997.

PROGRAM SE SASTOJAO OD SLIJEDEĆIH KOLEGIJA/PREDMETA/ISPITA

KOLEGIJ

Naziv predmeta

(podaci na slijedećoj stranici)

Bodovi

168

Izuzeća/Prethodni bodovi/Studij u inozem.

Izuzeće iz ispita sa prve godine na temelju članka 7.30 (Zakona o viskom školskom obrazovanju i znanstvenom istraživanju)

Razdoblje praktičnog rada

- Wuppertal Schauspiel Bühnen, Wuppertal, Njemačka, 2 mjeseca
- Kazališna skupina Aluin, Nizozemska, 6 tjedana

Režirao

- The Dark' by Henry Newman
- „Do I act“ bazirano na Chekhov's 'Bear'
- „Hothouse“ by Harold Pinter

- Chekhov's "Anniversary"
- "Tonight we might improvise" based on Pirandello's "Tonight we improvise"

Naziv završnog rada

Isn't it about time?

Bodovi

10

Ocjena

7

Završni projekti

Projekt režiranja izvan Akademije

Projekt režiranja unutar Akademije

Bodovi

10

5

Ocjena

7

8

Završni usmeni ispit

Bodovi

5

Ocjena

7,5

Datum certifikata

11.06.97.

Potpis (vr)*

Funkcija

-Predsjednik ispitnog povjerenstva

Žig

Hogeschool voor de Kunsten
Utrecht Faculteit Theater
Janskerhof 18 - 3512 BM
Utrecht 030-231 28 90





CREDITS DECLARATION

This declaration is issued according to article 16.19 of the Higher Education and Research Act (WHW) and concerns the items as mentioned below.

Field of Study:

Theatre

Specialisation:

Theatre & Education

Period:

Period of study from August 1st 1992
till August 1st 1993
(Exemption from the first year
examination)

Name student:

[Handwritten signature]

Student number:

3001443

Credits obtained:

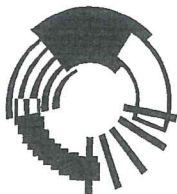
42

If less than 42 credits were obtained, the following subjects still need to be obtained
not applicable

Utrecht, 30 June 1994

On behalf of:

[Handwritten signature]
The Examination Board



OVERVIEW CREDITS 1994 - 1995

Field of study Theatre

Specialisation Theatre & Education

Period: 1 September 1994 - 31 August 1995

Student's name: _____

Student Number 3001443

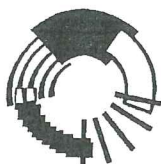
Course	Subjects	Available Credits	Obtained Credits
Theatre skills	Movement	1,5	1,5
	Acting	1,5	1,5
	Voice	1,0	1,0
IDP-project	Preparation	1,0	1,0
	Presentation/evaluation	0,5	0,5
	Tutorials	0,5	0,5
	Visual arts	1,5	1,5
	IDP	5,5	5,5
Theory	Methods	1,0	1,0
	Dramaturgy	1,0	1,0
Practice	Practice I	3,0	3,0
	Tutorials	0,5	0,5
	Creativity	0,5	0,5
	Practice abroad 2	14,0	14,0
	Project 1	4,0	4,0
International projects	Project 2	4,0	4,0
	Community theatre project	1,0	1,0
Optional subjects			
Total amount			42,0

~~Utrecht, 27 June 1995~~
On behalf of:
The Examination Board



Course	Subject	Available Credits	Obtained Credits
Theatre skills	Movement	1,0	1,0
	Acting 3	2,0	2,0
Directing	Text analysis	1,0	1,0
	Atelier	1,0	1,0
Projects	EDP-preparation	2,0	2,0
	EDP	6,0	6,0
	EDP- tutorials	2,0	2,0
Design	Stage-technics	1,0	1,0
	Visual Arts	1,0	1,0
	Design M.A. week	1,0	1,0
Reflections	Studyprogress/Tutorials	1,0	1,0
Theory	Theatre & Anthropology	1,0	1,0
	Arts management	1,0	1,0
	Theatre studies	1,0	1,0
Total amount			22,0

Utrecht, 28 June 1996
On behalf of:
The Examination Board



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht Utrecht School of the Arts

Faculty of Theatre
International Theatre & Education Course

1

SUPPLEMENTARY INFORMATION

Type of establishment

There are two types of regular higher education in the Netherlands: university education and HBO or higher professional education. HBO institutes prepare students for particular professions and occupations, and tend to be more practically oriented than universities, where the emphasis is on theory and the generation of knowledge through research. HBO education is regulated by the Higher Education and Research Act, which came into force in 1993, also provides the statutory framework for university education and the Open University. First degree courses (higher education following immediately after secondary schooling) are made up of a coherent set of teaching units (modules). Each teaching unit is associated with an interim examination ('tentamen') and each degree course with a final examination. Each degree course is registered in the Central Register of Courses of Higher Education (CROHO), a systematically ordered collection of data relating to courses provided by the higher education institutions.

Higher professional education is divided into the following seven sectors: teacher training, agriculture, engineering and technology, health care, economics, social and community work and education in the arts. HBO colleges usually cover several different sectors, but the Utrecht School of the Arts provides education only in the arts, with as main fields of study music, theatre, fine arts and arts technology.

Higher professional education provides theoretical and practical training for occupations which require a higher vocational qualification. HBO courses are therefore almost always closely linked to a particular occupation and most courses include a work experience placement.

HBO graduates may use the title 'baccalaureus' (bc, written before the name) or 'ingenieur' (ing, written before the name) in agricultural and engineering fields. It is also possible for HBO graduates regardless of discipline to use the internationally more familiar title 'Bachelor' instead of one of the two already mentioned.

'Bachelor' is abbreviated as 'B', is placed after the persons name and is often followed by a two-letter code specifying the field in which the programme was completed (Bachelor of Arts for instance).

In most fields, HBO graduates are equipped to practice their profession without further study, licensing or registration with a professional association. In addition, their diploma makes them eligible for several types of advanced study. Depending on the field of study, post-HBO courses varying in length from several days to 2 years are available.

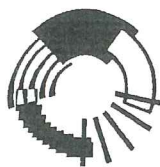
Entrance requirements

To qualify for admission to HBO in the Netherlands, students must have a diploma from one of several types of secondary schools: the 'VWO' diploma (pre-university education: 6 years after 6 years of primary education), or the 'HAVO' diploma (general secondary education, higher level: 5 years after 6 years of primary education), or an appropriate 'MBO' diploma (secondary vocational education, intermediate level: 3 or 4 years after 6 years of primary education plus 4 years general education 'MAVO').

Applicants over the age of 21 who do not possess one of the above diploma's may be granted admission on the basis of other evidence which proves that they have the background knowledge necessary for HBO study. Whether this is in the form of examinations of some other type of assessment is determined by the institute to which admission is sought ('21+ entrance examination').

Programme requirements

For admission to the International Theatre & Education Course, there are no particular requirements regarding secondary-school final examination subjects. However, a good physical condition and knowledge in speech and writing of the English language are required.



Hogeschool voor de Kunsten Utrecht Utrecht School of the Arts

Faculty of Theatre
International Theatre & Education Course

2

oj:4
na

Duration of study

The first part of the course is called the "propaedeutic stage" which is concluded with a preliminary examination. The maximum total length of enrolment for a full-time course is six years, of which at most two may be spent on the propaedeutic stage. The next three years are called 'hoofd fase' or 'vak fase' and contain internships or periods of supervised work-study ('stage'). Courses conclude with an examination. Colleges may grant exemptions to students with specific types of previous education and allow them to follow a shorter programme of study.

Workload

The workload for students is described in this case in credits (= Studiepunten). These include both contact hours and hours spent preparing assignments, independent study, and taking part in study-related activities. A full-time load is 40 hours a week and is equivalent to 1 credit. Since an academic year lasts 42 weeks, full-time study means a study load of 42 credits a year. A whole HBO study programme takes 168 credits to complete.

System of examination

In HBO education a wide variety of examining methods is used. Most degree programmes require periodical examinations throughout the entire four years. There are major exams at the end of the first and the fourth year, the latter consisting of a major thesis, a final project, and/or a final exam.

In the International Theatre & Education Course at the Faculty of Theatre (Hogeschool voor de Kunsten Utrecht) the following system is used: the first year is concluded with the preliminary ('propaedeutisch') examination which consist of a term paper, a practical and an oral examination. In the fourth year all the subjects are concluded with an examination. Students write a major thesis, do a final directing project and a final teaching project, and conclude with the final oral exam. For all of these subjects grades are given.

Grading system

At HBO institutes, as throughout all of Dutch education, grades are given from 1 (very poor) to 10 (outstanding). The lowest passing grade is 6, and it should be noted that 9's and 10's are rarely given. Grading scales are generally absolute, as opposed to sliding scales in which students are measured against each other in terms of achievement.

In the International Theatre & Education Course the grades are usually given in terms of individual achievement corresponding with grades from 4 to 9

- insufficient (4)
- moderate (5)
- sufficient (6)
- fair (7)
- good (8)
- excellent (9)

POTVRDA O PROVEDENOM NALOGU ZA PLAĆANJE

Zagrebačka banka d.d.
10000 Zagreb, Paromlinska 2
OIB: 92963223473
Račun: 2360000-1000000013
SWIFT CODE: ZABAHR2X

Podaci o nalogodavatelju/obvezniku plaćanja/terećenju računa

Nalogodavatelj
Adresa nalogodavatelja 10000 ZAGREB
Obveznik plaćanja MISLAV BREČIĆ
Adresa obveznika plaćanja ŠESTINSKI DOL 137 D, ZAGREB
Broj računa nalogodavatelja 3217859999
Valuta i iznos terećenja 400,00 HRK

Podaci o primatelju/odobrenju računa

Primatelj plaćanja AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE
Adresa primatelja plaćanja Donje Svetice 38/5, Zagreb
Broj računa primatelja plaćanja 1100322970
Banka primatelja plaćanja 2390001
Model i poziv na broj odobrenja 02 1922548
Opis plaćanja priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije
Valuta i iznos odobrenja 400,00 HRK

Podaci o nalogu

Referencija E160113260065488
Datum i vrijeme zaprimanja naloga 22.11.2011. 09:51:10
Datum i vrijeme izvršenja naloga 22.11.2011. 09:51:42
Datum i vrijeme izdavanja potvrde 22.11.2011. 09:52:44
Naplaćena naknada 2,00 HRK
Primjenjeni tečaj
Status naloga PROVEDEN

Ova potvrda, sastavljena elektroničkim putem, smatra se vjerodostojnim dokumentom i bez potpisa Banke.
Dokaz je da je Zagrebačka banka d.d. nalog platitelja, u skladu s prikazanim elementima platnog naloga, izvršila odobrivši račun primatelja otvoren u Zagrebačkoj banci d.d., odnosno uputila putem sustava međubankovnih plaćanja prema banci u kojoj je otvoren račun primatelja, pri čemu provedba ovisi o radu sustava međubankovnih plaćanja i banke u kojoj je otvoren račun primatelja. Za sve dodatne informacije kontaktirajte nas na info telefon 0800 00 24 ili email adresu zaba@unicreditgroup.zaba.hr.



REPUBLIKA HRVATSKA
AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE

KLASA: UP/I-602-06/11-01/1413

UR. BROJ: 355-03-01/20-11-0005

Zagreb, 15.12.2011. godine

Agencija za znanost i visoko obrazovanje na temelju članka 14. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija („Narodne novine“, br. 158/03, 198/03, 138/06 i 45/11) i Pravilnika o vrednovanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i Kriterijima za vrednovanje u postupku stručnog priznavanja IVK od 24. svibnja 2011. godine (u daljnjem tekstu: Pravilnik o vrednovanju IVK), povodom zahtjeva koji je podnio 10000 Zagreb, Republika Hrvatska u predmetu stručnog priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije donosi

RJEŠENJE

1. Priznaje se za potrebe zapošljavanja u Republici Hrvatskoj inozemna visokoškolska kvalifikacija *Baccalaureus* koju je stekao , 10000 Zagreb, Republika Hrvatska i koju je izdala institucija Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, Utrecht, Kraljevina Nizozemska.
2. Troškovi postupka stručnog priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije iz točke 1. ovog rješenja iznose 400,00 kuna i uplaćeni su na žiro račun Agencije za znanost i visoko obrazovanje.

Obrazloženje

137 d, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska je podnio zahtjev Nacionalnom ENIC/NARIC uredu za stručno priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije navedene u izreci ovoga rješenja, dana 29.11.2011. godine, u skladu s člankom 11. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija („Narodne novine“, br. 158/2003, 198/2003, 138/2006, 45/11; u daljnjem tekstu: Zakon).

Ovo javnopravno tijelo je, u skladu s odredbama članka 9. i 12. Zakona provelo postupak priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije.

Zahtjev je osnovan.

U provedenom postupku, iz dokumentacije koju je stranka priložila, neosporno je utvrđeno da je podnositelj zahtjeva, rođen 12.2.1970. godine, Zagreb, Republika Hrvatska, stekao inozemnu visokoškolsku kvalifikaciju *Baccalaureus* završetkom studijskog programa *kazalište, specijalizacija: kazalište i obrazovanje*. Kvalifikaciju, koja se dokazuje javnom

ispravom izdanom dana 11.06.1997. godine, Utrecht, Kraljevina Nizozemska izdala je institucija Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, Utrecht, Kraljevina Nizozemska.

U svrhu odlučivanja u ovoj upravnoj stvari, Nacionalni ENIC/NARIC ured je proveo vrednovanje predmetne IVK, sukladno Pravilniku o vrednovanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i Kriterijima za vrednovanje u postupku stručnog priznavanja IVK, te je po provedenom postupku vrednovanja donio Mišljenje o pozitivnom vrednovanju.

Na temelju tako utvrđenog činjeničnog stanja i svih izvedenih dokaza, a sukladno odredbama članaka 9. i 12. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija, valjalo je riješiti kao u izreci ovog rješenja.

Visina naknade za troškove postupka stručnog priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije utvrđena je na temelju članka 2. Pravilnika o visini naknade i oslobođenjima od plaćanja naknade za troškove postupka priznavanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i razdoblja studija („Narodne novine“, broj 60/2005).

Uputa o pravnom lijeku:

Protiv ovog rješenja može se izjaviti žalba Ministarstvu znanosti, obrazovanja i športa, u roku 15 dana od dana dostavljanja ovog Rješenja.

Žalba se dostavlja Agenciji za znanost i visoko obrazovanje, Donje Svetice 38/5, 10000 Zagreb.

ravnateljica

prof. dr. sc. Jasmina Havranek



Dostaviti:

1. _____
2. U spis predmeta.

1, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska

Sandra Todoric

From: Janssen, John <jjanssen@nuffic.nl>
Sent: 13. prosinca 2011. 15:36
To: Sandra Todoric
Subject: RE: Request for assistance_Hogeschool voor de Kunsten Utrecht

Dear Sandra,

Since the year the student graduated, things have changed somewhat and therefore the diploma description you have been presented with has to be corrected somewhat....

- The nominal duration of studies at the time was 4 years, consistent with the years the student's years at the institution (1993-1997) and consistent with the number of credits awarded in those years (42 per year for a total of 168 credits). So the indication that the length of the program was 5 years is incorrect.
- The official title awarded was that of 'baccalaureus' which in English translations was often translated with Bachelor of Arts as was done here. With the official introduction of the BaMa structure in higher education in 2002, the titles of Bachelor of Arts and Bachelor of Science were reserved for the traditional research universities and Hogescholen are not allowed to award these anymore. The current title awarded by this Academy of Arts will be Bachelor of Fine Arts....
- At that time the only formal requirement for admission to PhD-studies at the regular research universities was to have finished a degree which required a programme of at least 168 credits. As the programmes offered at Hogescholen took in 4 years as well as basis of 168 credits, graduates in theory could be admitted to doctoral degree studies, but HBO-graduates hardly ever or possibly never were admitted on the basis of a bachelor degree... Later legislation specifically requires a master degree, not a bachelor.

The total of 168 credit points was the old system of credits preceding the ECTS credits (with 42 credits per year instead of 60 under ECTS).

As to your (5), the formulation of the academic status in English – "theoretically admissible for admission to doctoral research programmes" requires some comments as well. In those pre-BaMa years, the second university examination was usually taken after 4 or 5 years of study and it was called the "doctoraal" examination (a master's level examination, not a doctorate examination). In theory graduates from Hogescholen (like Academies) could be admitted to "doctoraal" (master-level) programmes at the research universities, but generally only after an extra year of study, a pre-master year. So baccalaureate graduates from a Hogeschool complete their baccalaureate after one more year of study than the traditional 3-year university degree students, and even then they needed an extra year of preparation to enter a university master's degree programme, 2 years more than a graduate from a regular 3-year bachelor programme from a university. The reference that these Academy graduates were in theory eligible for PhD (doctorate) studies was very "theoretical" indeed.

Hope this helps,

Regards

John W.J. Janssen
Nuffic

Van: Sandra Todoric [mailto:sandra.todoric@azvo.hr]
Verzonden: donderdag 8 december 2011 10:21

Aan: Janssen, John

Onderwerp: Request for assistance_Hogeschool voor de Kunsten Utrecht

Dear John,

I would appreciate your assistance with the qualification Baccalaureus awarded by Hogeschool voor de Kunsten Utrecht.

Here are the relevant information on the qualification and program:

1. Entry requirement: secondary school leaving certificate
2. Length of programme: 5 years (full-time)
3. Type of programme: professional
4. Credits: 168 (?)
5. Access to further study: theoretically eligible for admission to doctoral research programme (?)

I am a bit confused with this qualification. I would be grateful if you could explain me the holders rights, the HE level at which the qualification sits and the points 4 and 5.

Kind regards.

Sandra

Sandra Todoric

Agency for Science and Higher Education

Croatian ENIC office

Donje Svetice 38, 10000 Zagreb, Croatia

Phone: +385 1 6274 888

Fax: +385 1 6274 889

www.azvo.hr

DISCLAIMER

This e-mail message is intended only for the addressee(s). If it was sent to you by mistake, please discard it immediately without using or passing on the information it contains, which might be confidential. We ask you also to let us know about the mistaken delivery. But even if the e-mail was sent correctly, it is not an official document. No rights may be derived from its content. If you wish the message to have specific validity, please request confirmation on paper.



REPUBLIKA HRVATSKA
AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE

KLASA: UP/I-602-06/11-01/1413
UR. BROJ: 355-03-01/20-11-0007

Zagreb, 23.12.2011. godine

137 d
10000 Zagreb

Predmet: Pojašnjenje priznate inozemne visokoškolske kvalifikacije *Baccalaureus* koju je stekao i
- dostavlja se

Poštovani,

slijedom Vašeg dopisa, KLASA: UP/I-602-06/11-01/1413, UR. BROJ: 2199-15-11-0006, za pojašnjenjem rješenja o priznavanju inozemne visokoškolske kvalifikacije *Baccalaureus*, dostavljamo Vam odgovor u okviru naše nadležnosti.

Priznavanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija, koje se provodi u skladu sa Zakonom o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija (Narodne novine, br. 158/2003, 198/2003, 138/2006 i 45/2011), podrazumijeva formalno potvrđivanje vrijednosti inozemne visokoškolske kvalifikacije i ono ne stvara nikakva statusna prava, niti se njime dodjeljuju akademski stupnjevi, nazivi ili bilo kakve druge titule.

U postupku priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije *Baccalaureus* stečene završetkom studijskog programa *kazalište, specijalizacija: kazalište i obrazovanje* na visokom učilištu Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, Utrecht, Kraljevina Nizozemska, Nacionalni ENIC/NARIC ured je utvrdio da su visoko učilište koje je dodijelilo kvalifikaciju i program studija čijim se završetkom stječe predmetna kvalifikacija priznati kao dio sustava visokog obrazovanja Kraljevine Nizozemske.

Studijskom programu mogu pristupiti kandidati koji su prethodno stekli kvalifikaciju o završenom srednjoškolskom obrazovanju.

Nominalno trajanje studija je 4 godine. Završetkom predmetnog studija stjecalo se 168 bodova po starom sustavu obrazovanja u Kraljevini Nizozemskoj, a što odgovara 240 ECTS bodova po Bolonjskom sustavu obrazovanja.

Visokoškolska kvalifikacija *Baccalaureus* predstavlja prvu razinu visokoškolskog obrazovanja u Kraljevini Nizozemskoj, te se prema mišljenju Nacionalnog ENIC/NARIC ureda, u pravima može usporediti s visokoškolskom kvalifikacijom koja se u Republici Hrvatskoj, u skladu sa Zakonom o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju, stječe završetkom stručnog studija sa 180 ECTS bodova ili više.

S poštovanjem.

ravnateljica

prof. dr. sc. Jasmina Havranek





REPUBLIKA HRVATSKA
AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE

KLASA: UP/I-602-06/11-01/1413
UR. BROJ: 355-03-01/20-11-0004

Zagreb, 15.12.2011. godine

PREDMET: Mišljenje o vrednovanju inozemne visokoškolske kvalifikacije
- donosi se

Na temelju članka 9. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija (Narodne novine, br. 158/2003, 198/2003, 138/2006 i 45/11) i Pravilnika o vrednovanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i kriterijima za vrednovanje u postupku stručnog priznavanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija od 24. svibnja 2011. godine, Nacionalni ENIC/NARIC ured, u okviru postupka stručnog priznavanja, donosi mišljenje o vrednovanju inozemne visokoškolske kvalifikacije Baccalaureus, koju je stekao

Inozemnu visokoškolsku kvalifikaciju, koja je stečena završetkom studijskog programa *kazalište, specijalizacija: kazalište i obrazovanje*, izdala je institucija Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, Utrecht, Kraljevina Nizozemska.

Nacionalni ENIC/NARIC ured je utvrdio sljedeće činjenice:

- Institucija koja je dodijelila kvalifikaciju priznata je kao dio visokoškolskog sustava države u kojoj je izdana kvalifikacija.
- Program studija čijim završetkom se stječe kvalifikacija priznat je kao dio relevantnog visokoškolskog sustava države u kojoj je izdana kvalifikacija.
- Nominalno trajanje studija je 4 godine, a čijim završetkom se stječe 168 kredita (po starom sustavu obrazovanja u Nizozemskoj), a što odgovara 240 ECTS bodova.
- Uvjet za upis studija je kvalifikacija o završenom srednjoškolskom obrazovanju.
- Visokoškolski sustav Kraljevine Nizozemske je binarni, odnosno prepoznaje podjelu na sveučilišne i stručne studijske programe. Predmetni studijski program predstavlja stručni studij.
- U visokoškolskom sustavu države u kojoj je izdana, inozemna visokoškolska kvalifikacija predstavlja prvu razinu visokoškolskog obrazovanja i pruža pravo nastavka visokog obrazovanja na višoj razini.

Na temelju utvrđenih činjenica i u skladu s Pravilnikom o vrednovanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i kriterijima za vrednovanje u postupku stručnog priznavanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija, Nacionalni ENIC/NARIC ured je mišljenja da se inozemna visokoškolska kvalifikacija može usporediti s visokoškolskom kvalifikacijom koja se u Republici Hrvatskoj, stječe završetkom stručni studij sa 180 ECTS bodova ili više.

Prilog uputi – pojašnjenje Nuffic ureda

Voditelj postupka

Sandra Karoglan